

BEEF

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Lee Sung Jin

EPISODE 1.01

"The Birds Don't Sing, They Screech in Pain"

Un accrochage avec un automobiliste hostile met Danny en colère - et une poursuite tendue à travers la ville. L'invité inattendu d'Amy laisse une impression durable.

Écrit par:

Lee Sung Jin

Réalisé par:

Hikari

Date de la première:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
David Choe	...	Isaac Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Mia Serafino	...	Mia
Bernard White	...	Firouz
Remy Holt	...	June
Maria Bello	...	Jordan
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Jesten Mariconda	...	Jesten
Dan Pfau	...	Forsters Customer
Gabriel Tigerman	...	Edgar
Christopher M. Campos	...	Worker
Ben Marcell	...	Uber Driver
Zandy Hartig	...	Joyce

1

00:00:12 --> 00:00:14
[propos indistincts]

2

00:00:14 --> 00:00:17
[caissier rit] Eh oui, ça arrive.

3

00:00:17 --> 00:00:20
- Sinon, ça va ?
- [client] Super, et vous ?

4

00:00:20 --> 00:00:23
- [caissier] J'ai pas à me plaindre.
- [client] Tant mieux, cool.

5

00:00:23 --> 00:00:26
[caissier] Ouais.
Des trucs prévus ce week-end ?

6

00:00:26 --> 00:00:29
[client] On va rester tranquilles
à la maison avec ma femme.

7

00:00:29 --> 00:00:30
[caissier] Sympa.

8

00:00:30 --> 00:00:32
- [client] Et vous ?
- [caissier] À peu près pareil.

9

00:00:33 --> 00:00:34
Mais la meuf en moins.

10

00:00:34 --> 00:00:37
- [client rit] Ça a aussi du bon.
- [caissier] Oui.

11

00:00:37 --> 00:00:38
[client] De bons retours sur ce produit ?

12
00:00:38 --> 00:00:40
[caissier] C'est la marque
qu'on vend le plus.

13
00:00:41 --> 00:00:43
- [client] Parfait.
- [caissier] Votre reçu.

14
00:00:43 --> 00:00:45
- [client] Merci.
- [caissier] Bonne journée.

15
00:00:46 --> 00:00:47
C'est pour un retour.

16
00:00:47 --> 00:00:49
[caissier] Un problème ?

17
00:00:49 --> 00:00:51
Non, c'est juste que... je les veux pas.

18
00:00:51 --> 00:00:53
Je crois que c'est...

19
00:00:53 --> 00:00:56
la troisième fois
que vous rapportez ces barbecues.

20
00:00:56 --> 00:00:58
Euh, oui, je sais, mais charbon ou gaz ?

21
00:00:58 --> 00:01:00
Trop dur de trancher.

22

00:01:01 --> 00:01:04
Le détecteur de fumée aussi,
vous le retournez.

23

00:01:06 --> 00:01:08
Aucune question au client, pas vrai ?

24

00:01:08 --> 00:01:09
C'était pas une question.

25

00:01:09 --> 00:01:10
Juste une remarque.

26

00:01:12 --> 00:01:14
- OK...
- Vous avez le ticket de caisse ?

27

00:01:15 --> 00:01:17
Ouais. Faut juste que je le trouve.

28

00:01:18 --> 00:01:19
[bip d'annonce]

29

00:01:19 --> 00:01:23
[caissier au haut-parleur] Pour un retour,
merci de préparer votre ticket de caisse.

30

00:01:24 --> 00:01:26
[brouhaha des clients]

31

00:01:27 --> 00:01:29
Bon, laisse tomber, je les garde.

32

00:01:29 --> 00:01:30
Super, le service.

33
00:01:32 --> 00:01:33
[soupon]

34
00:01:42 --> 00:01:43
[soupon]

35
00:01:46 --> 00:01:47
[moteur démarre]

36
00:01:48 --> 00:01:50
Faut toujours que ça merde, c'est fou.

37
00:01:56 --> 00:01:58
Faut toujours
qu'il y ait un truc qui merde.

38
00:02:00 --> 00:02:01
[klaxon]

39
00:02:01 --> 00:02:03
Quoi ? Quoi ?

40
00:02:03 --> 00:02:04
[klaxon continue]

41
00:02:05 --> 00:02:07
C'est quoi, ton problème ?

42
00:02:09 --> 00:02:10
[klaxon cesse]

43
00:02:14 --> 00:02:16
[klaxon reprend]

44
00:02:22 --> 00:02:23

Putain, l'enfoiré.

45

00:02:24 --> 00:02:25
[crissement de pneus]

46

00:02:34 --> 00:02:36
T'es où ? T'es où, espèce de bâtard ?

47

00:02:41 --> 00:02:42
Je te tiens !

48

00:02:45 --> 00:02:47
Mais il est barge, ce mec !

49

00:02:50 --> 00:02:51
[klaxon du pick-up]

50

00:02:54 --> 00:02:55
[klaxons]

51

00:02:55 --> 00:02:56
Oh, putain.

52

00:03:04 --> 00:03:06
Tu croyais que je lâcherais l'affaire.

53

00:03:11 --> 00:03:13
Tu te prends pour qui, petit merdeux ?

54

00:03:15 --> 00:03:16
Oh, putain, l'enculé !

55

00:03:16 --> 00:03:18
Fils de pute !

56

00:03:21 --> 00:03:23
Putain, tu me cherches, en plus !

57
00:03:24 --> 00:03:26
Fais-voir ta face de bâtard !

58
00:03:27 --> 00:03:29
Fais-voir ta face de bâtard !
Montre-moi ta g..

59
00:03:29 --> 00:03:31
- [klaxon]
- Merde. Putain !

60
00:03:32 --> 00:03:33
Putain de merde !

61
00:03:39 --> 00:03:40
Je te tiens, petit merdeux.

62
00:03:45 --> 00:03:47
[crissement de pneus]

63
00:03:50 --> 00:03:53
Tous les jours, y a une couille
et j'en ai plein le cul !

64
00:03:53 --> 00:03:55
Mais où tu vas, connard ?

65
00:03:55 --> 00:03:57
Oh, j'y crois pas. Quel abruti, putain !

66
00:04:00 --> 00:04:01
À quoi tu joues ?

67

00:04:02 --> 00:04:03
Wow.

68
00:04:04 --> 00:04:07
Arrête, putain.
Non, non, non, stop, stop, stop !

69
00:04:08 --> 00:04:09
[coups de klaxon]

70
00:04:15 --> 00:04:16
7-C-7-6-4-F-1.

71
00:04:16 --> 00:04:18
7-C-7-6-4-F-1.

72
00:04:18 --> 00:04:20
7-C-7-6-4-F-1.

73
00:04:33 --> 00:04:35
["Liquid Dreams" par O-Town à la radio]

74
00:04:42 --> 00:04:44
ACHARNÉS

75
00:04:44 --> 00:04:46
[musique dramatique]

76
00:04:47 --> 00:04:50
LES OISEAUX NE CHANTENT PAS,
ILS CRIENT DE DOULEUR

77
00:04:50 --> 00:04:53
[fin de la musique]

78
00:04:59 --> 00:05:00

[notification de portable]

79

00:05:02 --> 00:05:05
VOUS AVEZ VU CET ARTICLE ?
PARLONS-EN DEMAIN.

80

00:05:05 --> 00:05:07
FORSTERS NIE LES RUMEURS D'ACQUISITION

81

00:05:07 --> 00:05:08
C'est une blague.

82

00:05:08 --> 00:05:10
J'AI TROP ARROSÉ LES CACTUS.
JE FAIS QUOI ?

83

00:05:10 --> 00:05:11
Connecte tes neurones.

84

00:05:11 --> 00:05:14
RÉPONDS À TOUS.
TU DOIS APPROUVER UNE LIVRAISON.

85

00:05:14 --> 00:05:16
J'AI DES IDÉES
POUR RÉNOVER VOTRE MAISON.

86

00:05:16 --> 00:05:18
ON N'A PLUS DE LAIT DE COCO.

87

00:05:18 --> 00:05:19
Lâchez-moi.

88

00:05:19 --> 00:05:21
UNE CHANCE DE GAGNER 500 \$

89

00:05:21 --> 00:05:22
[homme] Amy ?

90

00:05:25 --> 00:05:26
Oui ?

91

00:05:29 --> 00:05:32
Tu vas bien ?
Y a eu un problème à Forsters ?

92

00:05:32 --> 00:05:34
Oh, non. Tout s'est très bien passé.

93

00:05:34 --> 00:05:36
Jordan m'a montré son nouveau magasin.

94

00:05:36 --> 00:05:39
Elle nous invite chez elle
demain pour dîner donc...

95

00:05:39 --> 00:05:41
Tout va bien, la vie est belle.

96

00:05:41 --> 00:05:44
Alors quel est le problème ?
Je te sens crispée.

97

00:05:45 --> 00:05:48
Ma puce. N'aie pas peur.

98

00:05:48 --> 00:05:49
Parle-moi.

99

00:05:50 --> 00:05:53
[grande inspiration] OK. Ben, en fait...

100

00:05:54 --> 00:05:55
J'étais sur le parking,

101

00:05:55 --> 00:05:58
après une énième réunion,
à tenter de me rappeler

102

00:05:58 --> 00:06:02
combien d'appels et de réunions
je me suis coltinée depuis deux ans...

103

00:06:02 --> 00:06:03
Oui.

104

00:06:03 --> 00:06:07
Et à me demander pourquoi j'avais
toujours aucune offre. Et ça m'a déprimée.

105

00:06:07 --> 00:06:09
- Alors j'avance et tout à coup, ce taré...
- Amy ?

106

00:06:09 --> 00:06:11
Avant que tu vrilles pour de bon...

107

00:06:12 --> 00:06:14
Il vaut mieux que je t'arrête direct.

108

00:06:15 --> 00:06:16
Tu vas inspirer...

109

00:06:17 --> 00:06:18
[inspiration]

110

00:06:18 --> 00:06:19
Et expirer.

111
00:06:19 --> 00:06:20
[léger soupir]

112
00:06:20 --> 00:06:23
Faut que t'essaies
de te concentrer sur le positif. OK ?

113
00:06:24 --> 00:06:28
Tu sais, peut-être qu'on devrait
reprendre nos carnets de gratitude.

114
00:06:28 --> 00:06:31
[fillette] Papa !
Ils sont où, les feutres ?

115
00:06:31 --> 00:06:34
Oh... Notre artiste adorée. [petit rire]

116
00:06:34 --> 00:06:35
[petit rire]

117
00:06:35 --> 00:06:36
Euh...

118
00:06:36 --> 00:06:38
Nos carnets de gratitude.

119
00:06:38 --> 00:06:40
Bonne idée, t'as raison.

120
00:06:40 --> 00:06:41
T'es super.

121
00:06:41 --> 00:06:43
[ils rient]

122
00:06:43 --> 00:06:44
Allez, viens.

123
00:06:45 --> 00:06:48
- Oh, maman, tu nous as manqué.
- Ma Junie d'amour !

124
00:06:48 --> 00:06:49
Tu m'as manqué aussi, ma chérie.

125
00:06:50 --> 00:06:53
Regarde le joli vase que papa il a fait.
Je suis sûre que tu vas adorer !

126
00:06:54 --> 00:06:56
Oui, c'est vrai, Junie. C'est magnifique.

127
00:06:57 --> 00:06:59
[homme] T'es toujours d'accord
pour le vendre dans ta boutique ?

128
00:07:00 --> 00:07:03
- Hmm-mm.
- Parce que si jamais t'as changé d'avis,

129
00:07:03 --> 00:07:04
c'est pas grave.

130
00:07:05 --> 00:07:08
Mais entre nous, comme ils se vendent mal
à la galerie, j'avoue que...

131
00:07:09 --> 00:07:10
Non, ça ira.

132
00:07:22 --> 00:07:22

Paul ?

133

00:07:25 --> 00:07:26

Paul ?

134

00:07:29 --> 00:07:30

T'es dans ta chambre ?

135

00:07:32 --> 00:07:35

Mec, t'as pas vu un ticket
de caisse de chez Forsters ?

136

00:07:35 --> 00:07:38

- Je suis en pleine partie, là.
- Non, mais sérieux...

137

00:07:39 --> 00:07:41

T'as vu ce foutoir ?
Range un peu tes affaires, mec.

138

00:07:42 --> 00:07:45

- T'entends ?
- Je suis en pleine partie, je te dis.

139

00:07:45 --> 00:07:47

Je suis tombé
sur un connard tout à l'heure.

140

00:07:48 --> 00:07:49

Il m'a klaxonné comme un taré.

141

00:07:51 --> 00:07:53

Du coup, j'ai décidé de le suivre.

142

00:07:53 --> 00:07:55

Histoire de foutre les boules
à ce fils de pute.

143
00:07:55 --> 00:07:57
C'est pour ça
que le monde part en couille.

144
00:07:57 --> 00:07:59
On veut te faire croire que...

145
00:07:59 --> 00:08:01
Que tu contrôles rien.

146
00:08:01 --> 00:08:02
Tu vois ?

147
00:08:03 --> 00:08:05
Faudrait qu'on bronche pas
pendant qu'ils nous la mettent profond.

148
00:08:06 --> 00:08:09
Qu'ils aillent se faire foutre !
Je les emmerde, ces connards !

149
00:08:09 --> 00:08:10
Ras-le-cul de jouer les gentils.

150
00:08:10 --> 00:08:12
[sonnerie de portable]

151
00:08:14 --> 00:08:15
Hé ! Salut !

152
00:08:16 --> 00:08:17
Daniel, c'est maman.

153
00:08:17 --> 00:08:18
Salut !

154

00:08:18 --> 00:08:20
Tu as été un bon garçon ?

155

00:08:20 --> 00:08:21
Oui, maman.

156

00:08:21 --> 00:08:22
Vous allez bien papa et toi ?

157

00:08:22 --> 00:08:26
Je dois dire que parfois,
c'est difficile de vivre chez ton oncle.

158

00:08:26 --> 00:08:29
Ton père et moi,
on se dispute aussi beaucoup.

159

00:08:29 --> 00:08:30
Quoi ?

160

00:08:30 --> 00:08:32
Il est fatigué.
Il se plaint toute la journée.

161

00:08:32 --> 00:08:34
Je crois qu'il ne veut plus travailler.

162

00:08:34 --> 00:08:36
Qui voudrait travailler à mon âge ?

163

00:08:36 --> 00:08:38
J'ai même pas le temps
de petit-déjeuner.

164

00:08:38 --> 00:08:41

Je comprends,
mais surtout, vous en faites pas.

165

00:08:41 --> 00:08:42
Le business marche bien.

166

00:08:43 --> 00:08:46
Je vais pouvoir acheter
le terrain que vous aimez tant.

167

00:08:46 --> 00:08:47
Et vous construire une maison.

168

00:08:47 --> 00:08:49
Tu parles !

169

00:08:49 --> 00:08:50
Mais si, je te jure !

170

00:08:50 --> 00:08:54
Il est grognon ce matin, mais ça va aller.
T'en fais pas pour nous.

171

00:08:54 --> 00:08:58
Je veux juste que tu trouves une gentille
Coréenne à l'église et que tu l'épouses.

172

00:08:58 --> 00:09:00
Il est temps de fonder une famille.

173

00:09:00 --> 00:09:02
OK... Oui, oui d'accord.

174

00:09:02 --> 00:09:05
[père] Ce serait bien
si Paul commençait à gagner de l'argent.

175

00:09:06 --> 00:09:09

Il passe ses journées dans sa chambre,
comment tu veux qu'il en gagne ?

176

00:09:09 --> 00:09:12

Je viens de me payer
une chaîne à 2 000 dollars.

177

00:09:12 --> 00:09:14

Tu t'es fait combien pendant ce temps-là ?

178

00:09:16 --> 00:09:18

- Je vous rappelle.
- [mère] Hmm...

179

00:09:21 --> 00:09:24

- Paul quitte la partie.
- C'est quoi, ton problème ?

180

00:09:24 --> 00:09:26

C'est avec les cryptos
que tu te fais cette thune ?

181

00:09:26 --> 00:09:27

Ça te regarde pas.

182

00:09:27 --> 00:09:31

- Si, si tu perds encore ton fric !
- Je sais ce que je fais. Je gère.

183

00:09:31 --> 00:09:32

Non, tu gères rien !

184

00:09:32 --> 00:09:36

- Et tu devais arrêter ces conneries !
- J'ai fait plus que toi.

185

00:09:36 --> 00:09:37

Sans réparer des chiottes.

186

00:09:38 --> 00:09:42

Je me démène depuis que les parents
ont perdu le motel et tu flambes tout

187

00:09:42 --> 00:09:44

pendant qu'ils bossent pour Samchon ?

188

00:09:44 --> 00:09:48

Tu me fais la morale ? C'est toi qui as
laissé Isaac faire ses combines au motel.

189

00:09:48 --> 00:09:50

Si on l'a perdu, c'est ta faute !

190

00:09:51 --> 00:09:54

C'est notre cousin.
J'en savais rien de ses magouilles.

191

00:09:54 --> 00:09:57

Y a que des losers,
dans cette putain de famille.

192

00:09:58 --> 00:10:00

Donne-moi tous tes mots de passe.

193

00:10:00 --> 00:10:02

De tous tes comptes.

194

00:10:02 --> 00:10:04

- Pourquoi ?
- Les changer, que t'aies accès à rien.

195

00:10:06 --> 00:10:08

- Putain, t'es sérieux là ?
- Dépêche.

196
00:10:08 --> 00:10:11
File-moi ces putains de codes
ou t'es bon pour payer un loyer.

197
00:10:25 --> 00:10:26
OK.

198
00:10:29 --> 00:10:30
T'as mangé ?

199
00:10:32 --> 00:10:35
[Amy] Oui, vous avez raison,
j'y avais pas pensé.

200
00:10:36 --> 00:10:36
Mmm.

201
00:10:37 --> 00:10:39
Oh non, je comprends,
c'est juste que c'est...

202
00:10:40 --> 00:10:42
C'est moi, la propriétaire.

203
00:10:42 --> 00:10:44
Donc, je n'ai pas de supérieur
à vous passer.

204
00:10:45 --> 00:10:46
Allô ?

205
00:10:47 --> 00:10:48
Allô ?

206
00:10:48 --> 00:10:50
Votre mari est vraiment un génie.

207
00:10:52 --> 00:10:53
[inspire] Oui.

208
00:10:54 --> 00:10:55
Un grand génie. [petit rire]

209
00:10:57 --> 00:10:59
Les Glob, tu trouves pas que...

210
00:10:59 --> 00:11:01
ils détonent légèrement ?

211
00:11:01 --> 00:11:04
Non, c'est justement
ce qui manquait dans cette boutique.

212
00:11:04 --> 00:11:05
Ça, c'est gentil.

213
00:11:05 --> 00:11:06
Oui, c'est...

214
00:11:07 --> 00:11:08
Une belle vision des choses.

215
00:11:09 --> 00:11:12
Euh... Bien sûr, vous aussi,
vous êtes super douée.

216
00:11:12 --> 00:11:15
Et votre vie...
C'est une vraie source d'inspiration.

217

00:11:15 --> 00:11:16

Merci, Mia.

218

00:11:16 --> 00:11:19

Je me répète chaque matin
à quel point j'ai de la chance.

219

00:11:19 --> 00:11:25

[Mia] À la fac, on a étudié Haru Nakai.
C'est ce qui m'a poussée au design.

220

00:11:25 --> 00:11:27

Ah oui, le père de George
était extraordinaire.

221

00:11:27 --> 00:11:29

Il nous manque tous les jours.

222

00:11:29 --> 00:11:31

Gomen nasai.

223

00:11:32 --> 00:11:33

Quoi ?

224

00:11:33 --> 00:11:36

Ça veut dire "je suis désolée"
en japonais, non ?

225

00:11:37 --> 00:11:40

Oh oui ! C'est gentil.

226

00:11:40 --> 00:11:41

[soupir]

227

00:11:41 --> 00:11:43

[femme] Cet endroit est hallucinant.

228

00:11:43 --> 00:11:45
J'apprécie le compliment.

229

00:11:45 --> 00:11:49
- Si vous avez besoin d'aide, on est là.
- Oh ben, ça alors ! Amy Lau !

230

00:11:49 --> 00:11:50
On peut faire une photo ?

231

00:11:50 --> 00:11:51
Oh, bien sûr, oui.

232

00:11:52 --> 00:11:53
Je vais la faire.

233

00:11:53 --> 00:11:56
J'achète vos plantes
sur Internet depuis des années.

234

00:11:56 --> 00:11:58
Il était temps que je vienne.

235

00:11:58 --> 00:11:59
- Vous avez bien fait.
- [déclit]

236

00:11:59 --> 00:12:02
J'ai lu votre interview
dans Calabaras Style

237

00:12:02 --> 00:12:05
et je tenais à vous dire
que vous êtes mon modèle absolu.

238

00:12:05 --> 00:12:06
Ça me touche.

239
00:12:07 --> 00:12:09
J'ignore comment vous faites...

240
00:12:09 --> 00:12:13
Ensuite, le mec est reparti en trombe,
j'espère qu'il a compris la leçon.

241
00:12:13 --> 00:12:16
Il a eu de la chance.
Si j'avais voulu, je l'aurais défoncé.

242
00:12:16 --> 00:12:18
J'ai quand même relevé sa plaque.

243
00:12:18 --> 00:12:20
Les fous du volant
sont partout de nos jours.

244
00:12:20 --> 00:12:22
- Oui. Oui, je suis d'accord.
- Et voilà.

245
00:12:22 --> 00:12:23
Super !

246
00:12:23 --> 00:12:25
Elle est prête.

247
00:12:25 --> 00:12:28
J'ai mis de la colle à joint.
C'était facile.

248
00:12:28 --> 00:12:29
Oh, OK, cool. Oui, ça a l'air...

249

00:12:30 --> 00:12:31
Parfait, alors on a fini...

250

00:12:31 --> 00:12:34
Des gens ont besoin de mes services
dans vos connaissances ?

251

00:12:34 --> 00:12:36
Il y a de la demande ?
On avait parlé de ça...

252

00:12:37 --> 00:12:37
Oui...

253

00:12:38 --> 00:12:41
Euh... J'ai sondé les gens de mon entourage,

254

00:12:41 --> 00:12:42
et mes amis ont tous

255

00:12:42 --> 00:12:44
- un homme à tout faire...
- Je suis entrepreneur.

256

00:12:44 --> 00:12:46
Y a une petite différence.

257

00:12:47 --> 00:12:50
- Bien sûr, c'est ce que je voulais dire...
- Voilà.

258

00:12:50 --> 00:12:54
À propos, si vous avez le nom
d'un bon élagueur, ça m'intéresse

259

00:12:54 --> 00:12:57
parce que je cherche à élaguer
ces colosses depuis un bout de temps.

260
00:12:57 --> 00:12:58
C'est dans mes cordes.

261
00:13:00 --> 00:13:03
Hmm ? Oh, euh...

262
00:13:03 --> 00:13:07
Je... Je sais pas... En général, il faut...
un diplôme ou une licence, non ?

263
00:13:07 --> 00:13:10
Vous voulez dégoter un gars
qui a cinq étoiles sur Yelp ?

264
00:13:10 --> 00:13:11
[homme] Ben...

265
00:13:11 --> 00:13:13
Ils sont faux, les avis.
C'est que des faux.

266
00:13:13 --> 00:13:17
Je reviens demain avec une équipe
et on vous le fait pour 600 billets.

267
00:13:17 --> 00:13:19
J'avoue que ça m'arrangerait assez...

268
00:13:19 --> 00:13:20
Euh...

269
00:13:20 --> 00:13:21
Cinq cent cinquante ?

270

00:13:22 --> 00:13:25
[rire gêné] Ben...

271

00:13:25 --> 00:13:26
Euh...

272

00:13:27 --> 00:13:29
Marché conclu.
Seulement parce que c'est vous.

273

00:13:29 --> 00:13:31
Super. Je vous dis à demain alors.

274

00:13:31 --> 00:13:33
- Ça marche.
- Génial. Au revoir.

275

00:13:36 --> 00:13:38
[femme à l'interphone] Tu l'as viré ?

276

00:13:38 --> 00:13:40
[homme] Non, il va élaguer les arbres.

277

00:13:40 --> 00:13:43
[femme] OK, mais après, tu le vires.
J'en peux plus, de le voir.

278

00:13:44 --> 00:13:46
[homme] Je sais.
Moi aussi je le trouve hyper agaçant.

279

00:13:48 --> 00:13:50
Elle est parfaite.

280

00:13:50 --> 00:13:52

Oui ! Tout comme toi.

281

00:13:52 --> 00:13:54

Tu m'apportes tes autres peintures ?

282

00:13:54 --> 00:13:55

D'accord !

283

00:13:55 --> 00:13:56

[petit rire]

284

00:13:58 --> 00:14:00

Il lui faut un vrai prof de dessin.

285

00:14:00 --> 00:14:03

Ton père disait toujours : "C'est pas une question de talent, mais de goût."

286

00:14:03 --> 00:14:05

[George] Oui, je suis d'accord, maman.

287

00:14:06 --> 00:14:07

Bon, écoutez, euh...

288

00:14:08 --> 00:14:11

Je veux éviter de lui mettre la pression, elle est encore jeune et...

289

00:14:11 --> 00:14:14

la peinture l'aide à gérer son anxiété et...

290

00:14:14 --> 00:14:16

Elle se triture plus la peau, d'ailleurs. Donc euh...

291

00:14:19 --> 00:14:23

Mais vos conseils sont toujours les bienvenus, Fumi, ça va de soi.

292

00:14:23 --> 00:14:25

Et c'est gentil de venir la garder demain soir.

293

00:14:26 --> 00:14:29

Une grand-mère doit passer du temps avec sa petite-fille.

294

00:14:33 --> 00:14:35

C'est vrai, oui. En plus, demain,

295

00:14:35 --> 00:14:37

c'est un jour plutôt crucial, parce que...

296

00:14:37 --> 00:14:40

Jordan nous a enfin invités à dîner chez elle.

297

00:14:40 --> 00:14:43

Amy a travaillé très dur sur cette vente, maman.

298

00:14:43 --> 00:14:46

Kōyōhaus pourrait se retrouver dans tous les Forsters du pays.

299

00:14:46 --> 00:14:50

Elle devrait plutôt installer sa boutique sur Rodeo Drive.

300

00:14:50 --> 00:14:52

- C'est une idée.
- [George] Les filles.

301

00:14:53 --> 00:14:56
Même si la vente tombe à l'eau,
on a tout ce dont on a besoin,

302
00:14:56 --> 00:14:57
ce dont on peut rêver.

303
00:14:57 --> 00:14:59
- Oui, enfin...
- [Fumi] Georgie.

304
00:14:59 --> 00:15:02
Cette maison aurait quand même
besoin d'un bon coup de peinture.

305
00:15:04 --> 00:15:06
Après, je te signale que c'est toi

306
00:15:06 --> 00:15:08
qui as insisté
pour qu'elle prenne des cours

307
00:15:08 --> 00:15:12
de pleine conscience et qu'elle fasse
partie d'un club de potager bio...

308
00:15:12 --> 00:15:15
Ce qui importe, c'est que Junie
s'épanouisse et suive sa voix.

309
00:15:15 --> 00:15:19
- Mais c'est pas gratuit de s'épanouir...
- Ma sœur faisait du bruit en mangeant.

310
00:15:20 --> 00:15:21
Et puis un jour,

311

00:15:22 --> 00:15:23
il y a trois ans,

312

00:15:24 --> 00:15:26
son mari s'est fait percuter par un train.

313

00:15:30 --> 00:15:32
Vous m'en voyez navrée.

314

00:15:32 --> 00:15:34
[bruits de bouche]

315

00:15:38 --> 00:15:40
CONNECTEZ-VOUS SUR COINBASE

316

00:15:40 --> 00:15:41
PORTEFEUILLE

317

00:15:42 --> 00:15:44
[Danny] Oh ben, merde.

318

00:15:47 --> 00:15:48
Yo, Danny !

319

00:15:49 --> 00:15:51
- Comment ça va, mon p'tit cousin ?
- Yo !

320

00:15:51 --> 00:15:54
- Oh, qu'il est canon, celui-là !
- Trop bien !

321

00:15:54 --> 00:15:55
Salut, Isaac.

322

00:15:55 --> 00:15:56

Content de te revoir.

323

00:15:56 --> 00:15:59

- Moi aussi. Sérieux, t'es super canon.
- Trop gentil.

324

00:16:00 --> 00:16:03

- Toi aussi, cousin.
- Quel athlète. Tu fais de la muscu ?

325

00:16:04 --> 00:16:04

Un peu.

326

00:16:05 --> 00:16:07

[parle en coréen]

327

00:16:07 --> 00:16:10

Alors, quoi de neuf ?
On dirait que toi aussi, t'es en forme.

328

00:16:10 --> 00:16:12

Trois mois que je suis sorti de taule.

329

00:16:13 --> 00:16:15

- Les Philippins, m'ont sauvé la mise.
- C'est vrai ?

330

00:16:15 --> 00:16:17

C'est clair. Et toi, ça va ?

331

00:16:17 --> 00:16:19

Euh... ça va. Ouais, le boulot, ça va.

332

00:16:20 --> 00:16:21

Euh...

333

00:16:21 --> 00:16:22
- C'est bien.
- Oui...

334
00:16:22 --> 00:16:24
Mes parents traversent une période...

335
00:16:24 --> 00:16:25
compliquée, mais...

336
00:16:26 --> 00:16:28
- Mm.
- Oui ! Depuis l'histoire du motel.

337
00:16:29 --> 00:16:31
Ils sont coincés en Corée à cause de moi.

338
00:16:31 --> 00:16:33
- Ça fait chier...
- Bon, écoute.

339
00:16:33 --> 00:16:36
Je vais te dire ce que j'ai dit aux flics.
T'as rien fait de mal, moi non plus.

340
00:16:36 --> 00:16:38
J'étais juste l'intermédiaire, OK ?

341
00:16:38 --> 00:16:40
Contrefaçon de lait pour bébé, sérieux ?

342
00:16:40 --> 00:16:42
- Oui, personne en savait rien.
- Voilà.

343
00:16:42 --> 00:16:45
T'as raison,

personne aurait pu le savoir, alors...

344

00:16:45 --> 00:16:47

Non, mais t'as pu remonter la pente.

345

00:16:47 --> 00:16:49

C'est cool, on est contents pour toi et...

346

00:16:49 --> 00:16:51

Je t'assure, c'est cool, ça va aller.

347

00:16:51 --> 00:16:53

- Oui ?

- Ouais.

348

00:16:59 --> 00:17:01

OK, j'avoue
que j'ai besoin d'un peu de blé.

349

00:17:01 --> 00:17:03

[crie en coréen]

350

00:17:03 --> 00:17:04

C'est bon, oublie...

351

00:17:04 --> 00:17:07

[Isaac] Tu pourrais me lubrifier
la chatte au kimchi avant...

352

00:17:07 --> 00:17:09

J'ai même pas de soupe,
je viens de m'asseoir.

353

00:17:09 --> 00:17:10

Ouais, je sais.

354

00:17:10 --> 00:17:13
On peut grailer
avant que tu me demandes un service ?

355
00:17:13 --> 00:17:15
[Danny] T'as raison, excuse-moi. Désolé.

356
00:17:19 --> 00:17:22
J'aurais pas dû m'énerver.
Faut que je travaille là-dessus.

357
00:17:23 --> 00:17:26
Mais je vais te filer du blé.
Je culpabilise pour le motel,

358
00:17:26 --> 00:17:29
alors je vais te filer 20 000.
Par contre, j'ai une question.

359
00:17:29 --> 00:17:32
Y aurait moyen
de pouvoir manger tranquille ?

360
00:17:32 --> 00:17:33
Bien sûr ! C'est clair.

361
00:17:33 --> 00:17:36
- Santé ! À la tienne, mon pote.
- Super, mec. Merci beaucoup.

362
00:17:44 --> 00:17:45
Señor ?

363
00:17:45 --> 00:17:47
Tú allá, arbre grande ?

364
00:17:47 --> 00:17:49

Muy rápido. Muy dineros.

365

00:17:49 --> 00:17:51

- [homme] Sí, OK.

- Gracias.

366

00:17:59 --> 00:18:03

20 000 \$ ONT ÉTÉ DÉPOSÉS
DANS LE PORTEFEUILLE DE DANNY

367

00:18:04 --> 00:18:06

[Danny] Génial. C'est reparti.

368

00:18:11 --> 00:18:13

[Amy soupire]

Vivement que je liquide tout.

369

00:18:13 --> 00:18:15

Je pourrai rester
à la maison avec Junie.

370

00:18:15 --> 00:18:19

Hmm. Oublie pas.
Si tu fais un bad trip,

371

00:18:19 --> 00:18:22

je serai à tes côtés. J'en prends
des petites doses pour ma créativité.

372

00:18:22 --> 00:18:26

Ça ira. Ce repas de champignons,
c'est une distraction comme une autre.

373

00:18:26 --> 00:18:29

Les Jordan de ce monde,
ça leur suffit pas de diriger un empire.

374

00:18:29 --> 00:18:31
Faut aussi qu'ils voient Dieu.

375

00:18:31 --> 00:18:34
[George] Paul McCartney a dit
avoir vu Dieu pendant un trip

376

00:18:34 --> 00:18:36
et qu'il ressemblait à un mur.

377

00:18:36 --> 00:18:38
Garde ces conneries pour le dîner.

378

00:18:38 --> 00:18:40
[long klaxon]

379

00:18:44 --> 00:18:45
À propos de trip,

380

00:18:45 --> 00:18:50
si je fais un voyage spirituel ce soir,
laisse-moi voyager seule, OK ?

381

00:18:50 --> 00:18:51
Attends. Quoi ?

382

00:18:51 --> 00:18:53
[corbeaux croassent]

383

00:18:57 --> 00:18:58
Vous entendez ?

384

00:18:58 --> 00:19:01
Hé ! Ils m'adorent, les corbeaux !

385

00:19:10 --> 00:19:12

Vous voyez ?

386

00:19:12 --> 00:19:13

No problemo !

387

00:19:17 --> 00:19:19

Courage, Danny...

388

00:19:19 --> 00:19:21

Tu vas y arriver.

389

00:19:22 --> 00:19:24

[long klaxon]

390

00:19:29 --> 00:19:31

[long cri]

391

00:19:32 --> 00:19:33

[travailleurs en espagnol]

392

00:19:34 --> 00:19:36

Oh, putain !

393

00:19:36 --> 00:19:37

[rire nerveux]

394

00:19:37 --> 00:19:39

[respiration saccadée]

395

00:19:39 --> 00:19:43

[rit] Oh, la vache !
Le vieux coup de flippe !

396

00:19:44 --> 00:19:45

Je vous paie le déjeuner !

397

00:19:45 --> 00:19:48
[homme dans l'interphone]
Danny ? Je peux vous parler ?

398

00:19:48 --> 00:19:49
[femme] Vire-le !

399

00:19:52 --> 00:19:54
De toute façon, cette baraque est moche.

400

00:19:59 --> 00:20:02
Hé, Paul ! Tu vas où ?
Monte dans la voiture.

401

00:20:02 --> 00:20:03
Un pote vient me chercher.

402

00:20:03 --> 00:20:06
- Monte, c'est bon.
- T'inquiète, il vit à côté.

403

00:20:07 --> 00:20:08
OK.

404

00:20:10 --> 00:20:12
[homme] C'est pour vous, le Uber ?

405

00:20:18 --> 00:20:22
Le champignon a toujours été
la clé de voûte de tout écosystème.

406

00:20:22 --> 00:20:26
Ainsi, en tant que directrice
de Forsters Corporation,

407

00:20:26 --> 00:20:27

j'ai le plaisir de vous annoncer..

408

00:20:28 --> 00:20:29

Merci.

409

00:20:29 --> 00:20:30

[discours peu audible] ... un partenariat

410

00:20:31 --> 00:20:34

avec diverses associations pour développer
l'exploration des champignons

411

00:20:34 --> 00:20:35

et leur utilité.

412

00:20:35 --> 00:20:37

C'est quoi, ce truc ?

413

00:20:37 --> 00:20:41

- [discours continue en fond]
- Ça ressemble pas à une pizza.

414

00:20:41 --> 00:20:44

... nous ouvrira les portes d'un avenir
radieux, tourné vers l'environnement.

415

00:20:44 --> 00:20:48

- Je tiens donc à vous remercier..
- Ils sont normaux, leurs champignons.

416

00:20:48 --> 00:20:49

Quel cinéma.

417

00:20:49 --> 00:20:51

Pour conclure,
comme disait mon père :

418

00:20:51 --> 00:20:54
"Les champignons sont tous
comestibles au moins une fois."

419

00:20:55 --> 00:20:57
[rires et applaudissements]

420

00:20:59 --> 00:21:01
[femme] Bonsoir,
désolée de vous interrompre,

421

00:21:01 --> 00:21:04
mais avant de savourer ce festin,
je voudrais en profiter

422

00:21:04 --> 00:21:08
pour porter un toast à notre source
d'inspiration et notre hôte,

423

00:21:08 --> 00:21:10
mon incroyable belle-sœur,
Jordan Forsters.

424

00:21:10 --> 00:21:12
Je me rappelle
la première fois que tu m'as emmenée

425

00:21:13 --> 00:21:14
à la cueillette aux champignons.

426

00:21:14 --> 00:21:16
On visitait la terre de mes ancêtres.

427

00:21:17 --> 00:21:19
Ici le répondeur de Kinsley Immobilier.
Laissez un message.

428
00:21:19 --> 00:21:20
À VENDRE

429
00:21:20 --> 00:21:22
Bonjour, je m'appelle Danny Cho.

430
00:21:22 --> 00:21:25
Je vous appelle à propos
du terrain sur Summit Drive.

431
00:21:25 --> 00:21:29
Je suis à la tête d'une entreprise
en bâtiment très florissante.

432
00:21:29 --> 00:21:31
Et je suis intéressé par ce terrain.

433
00:21:31 --> 00:21:33
Alors n'hésitez pas à me rappeler.
Merci infiniment.

434
00:21:39 --> 00:21:44
Bonjour, c'est encore moi, Danny Cho,
au sujet du terrain sur Summit Drive.

435
00:21:44 --> 00:21:48
C'est peut-être votre ligne fixe,
alors voilà mon numéro, au cas où.

436
00:21:48 --> 00:21:49
Huit, un, huit,

437
00:21:49 --> 00:21:50
cinq, cinq, cinq,

438
00:21:51 --> 00:21:52

quatre, un, huit, un.

439

00:21:54 --> 00:21:57

Désolé, c'est encore moi, Danny.
J'ai aussi de l'argent, bien sûr.

440

00:21:57 --> 00:22:01

Pour l'acompte, j'ai oublié
de le préciser. Mais j'ai les fonds.

441

00:22:01 --> 00:22:02

Rappelez-moi, s'il vous plaît.

442

00:22:03 --> 00:22:04

[notification de portable]

443

00:22:08 --> 00:22:09

PORTEFEUILLE

444

00:22:09 --> 00:22:10

Putain !

445

00:22:15 --> 00:22:17

C'est pas vrai.

446

00:22:17 --> 00:22:20

Faut toujours qu'il y ait
un truc qui merde. Fait chier !

447

00:22:24 --> 00:22:25

[Danny rote]

448

00:22:33 --> 00:22:34

[grognement]

449

00:22:43 --> 00:22:45

[brouhaha]

450

00:22:47 --> 00:22:51

Pourquoi ne m'avoir pas dit que votre mari
était le fils de Haru Nakai ?

451

00:22:51 --> 00:22:53

J'ignorais que vous étiez fan.

452

00:22:53 --> 00:22:55

- Bien sûr que si !
- Il se trouve justement

453

00:22:55 --> 00:22:58

que George va prêter des œuvres
de son père pour un vernissage demain.

454

00:22:58 --> 00:23:02

- Vous devriez venir.
- Un vernissage ? Ce serait avec plaisir.

455

00:23:02 --> 00:23:05

Ma famille n'apprécie pas la culture.

456

00:23:05 --> 00:23:07

C'est pour ça que Forsters
est enlisé dans le passé.

457

00:23:07 --> 00:23:10

Et c'est pour ça que vous êtes là.
Pour changer tout ça.

458

00:23:10 --> 00:23:11

Vous me plaisez.

459

00:23:12 --> 00:23:15

Vous avez cette aura

de moine bouddhiste zen.

460

00:23:15 --> 00:23:17
De moine bouddhiste ?
Oui, ça, c'est tout moi.

461

00:23:17 --> 00:23:19
- [femme] Et voilà.
- Merci.

462

00:23:21 --> 00:23:23
Vous vous doutez
que je ne vous ai pas invitée

463

00:23:23 --> 00:23:26
uniquement pour tester
des bizarreries culinaires.

464

00:23:26 --> 00:23:27
Je n'aime même pas les champignons.

465

00:23:28 --> 00:23:29
Sauf ceux qui font planer.

466

00:23:31 --> 00:23:33
Une offre est à l'étude en ce moment.

467

00:23:33 --> 00:23:35
Demain, elle sera sur votre bureau.

468

00:23:36 --> 00:23:37
Oh, mon dieu. Je..

469

00:23:37 --> 00:23:41
Je tiens vraiment
à vous remercier, Jordan.

470

00:23:41 --> 00:23:43

J'ai hâte de voir
ce que vous ferez de Kōyōhaus.

471

00:23:44 --> 00:23:47

On doit d'abord
faire toutes les vérifications d'usage.

472

00:23:47 --> 00:23:50

- C'est l'histoire de deux mois, au max.
- Je comprends, oui.

473

00:23:50 --> 00:23:52

- Mais je n'ai rien à cacher.
- Tant mieux.

474

00:23:53 --> 00:23:55

Faites pas tout foirer, Amy !

475

00:23:55 --> 00:23:58

Je pourrais me tourner vers la Chine
et copier vos trucs pour moins cher.

476

00:24:00 --> 00:24:03

Oui ! Comme on dit :
"Les emplois d'abord aux américains."

477

00:24:03 --> 00:24:05

Exactement ! Santé.

478

00:24:07 --> 00:24:08

[crissement de pneus]

479

00:24:10 --> 00:24:12

[légers ronflements]

480

00:24:17 --> 00:24:20
VIOLENCE ROUTIÈRE ! À L'AIDE !
MA CAMÉRA N'A PAS TOUT FILMÉ.

481
00:24:21 --> 00:24:22
PERSONNE N'A VU LES CONDUCTEURS ?

482
00:24:23 --> 00:24:24
[Amy chuchote] Dieu merci.

483
00:24:42 --> 00:24:43
[bips]

484
00:24:43 --> 00:24:45
ERREUR

485
00:24:48 --> 00:24:50
C'est quoi, ce bordel ?

486
00:24:52 --> 00:24:54
[June crie] Maman !

487
00:24:56 --> 00:24:58
[Amy] Je suis là. Je suis là, mon cœur.

488
00:24:59 --> 00:25:02
C'était juste un cauchemar,
tout va bien maintenant.

489
00:25:03 --> 00:25:04
Rendors-toi, chérie, maman est là.

490
00:25:05 --> 00:25:07
Et si le cauchemar recommence après ?

491
00:25:08 --> 00:25:11

Eh ben... Tu sais, moi,
chaque fois que je fais un cauchemar,

492

00:25:12 --> 00:25:14
je... Je pense à un moment plus joyeux.

493

00:25:15 --> 00:25:17
- Plus joyeux ?
- Oui.

494

00:25:19 --> 00:25:21
Je pense même
à un moment joyeux avec toi, ma puce.

495

00:25:22 --> 00:25:24
Je repense au jour où tu es née.
[petit rire]

496

00:25:26 --> 00:25:28
Parce que pendant très longtemps,

497

00:25:28 --> 00:25:31
tu as grandi
dans le ventre de maman, tu sais ?

498

00:25:31 --> 00:25:33
Jusqu'au jour où, pouf...

499

00:25:34 --> 00:25:34
tu es arrivée.

500

00:25:35 --> 00:25:37
Tu étais là, tu me regardais.

501

00:25:38 --> 00:25:40
Et le plus incroyable dans tout ça,

502

00:25:41 --> 00:25:43
c'est que tu étais déjà toi.

503

00:25:47 --> 00:25:49
Je me rappelle encore le lit d'hôpital.

504

00:25:50 --> 00:25:51
[musique nostalgique]

505

00:25:51 --> 00:25:53
Je me rappelle aussi la...

506

00:25:54 --> 00:25:56
la couverture
dans laquelle on t'a emmitouflée.

507

00:26:00 --> 00:26:01
Il était quatre heures du matin et...

508

00:26:01 --> 00:26:03
le monde entier dormait encore.

509

00:26:06 --> 00:26:09
Y avait pas de réunions, pas d'e-mails...

510

00:26:12 --> 00:26:13
Pas de rôle à jouer.

511

00:26:16 --> 00:26:18
Il n'y avait que toi et moi.

512

00:26:21 --> 00:26:25
Et il n'y avait que douceur
et harmonie à travers tout l'univers.

513

00:26:32 --> 00:26:35
J'aurais voulu rester là pour toujours.

514
00:26:36 --> 00:26:38
[musique triste à la guitare]

515
00:26:46 --> 00:26:47
[Danny] Personne comprend.

516
00:26:49 --> 00:26:50
Qu'ils aillent se faire foutre.

517
00:26:51 --> 00:26:53
Ils savent pas ce que c'est, en fait.

518
00:26:54 --> 00:26:58
Mais ils verront, quand je serai mort.
Oui, ils verront, ces enfoirés.

519
00:27:04 --> 00:27:06
"Attendez l'alarme du détecteur de fumée."

520
00:27:06 --> 00:27:07
SE TUER SANS DOULEUR ?

521
00:27:07 --> 00:27:08
C'est ce que je fais !

522
00:27:13 --> 00:27:15
[le détecteur de CO2 se met à biper]

523
00:27:20 --> 00:27:22
[grandes inspirations et expirations]

524
00:27:34 --> 00:27:35
Non, pas comme ça.

525

00:27:38 --> 00:27:40
Ah ! Putain !

526

00:27:40 --> 00:27:42
[les bips continuent]

527

00:27:47 --> 00:27:48
[grande inspiration]

528

00:27:49 --> 00:27:51
[les bips cessent]

529

00:27:58 --> 00:28:01
Putain, je l'avais sous le nez
depuis le début.

530

00:28:12 --> 00:28:14
[musique dramatique]

531

00:28:25 --> 00:28:26
PLAQUE D'IMMATRICULATION

532

00:28:28 --> 00:28:29
AU NOM DE
PAYEZ 79,99 \$

533

00:28:29 --> 00:28:30
Je te tiens, enculé.

534

00:28:30 --> 00:28:31
VOIR L'INTÉGRALITÉ

535

00:28:36 --> 00:28:38
[June rit]

536

00:28:39 --> 00:28:42
- C'est toi le chat, papa !
- Ah oui ? [rit]

537

00:28:42 --> 00:28:44
Dis, chéri, est-ce qu'on a
des piles de neuf volts ?

538

00:28:45 --> 00:28:47
[George] Je suis pas sûr. Pourquoi ?

539

00:28:47 --> 00:28:49
Oh, je crois
qu'il faut qu'on les remplace.

540

00:28:50 --> 00:28:53
Les piles de quoi ?
Je regarderai tout à l'heure.

541

00:28:53 --> 00:28:54
Les piles du...

542

00:28:54 --> 00:28:56
Euh, du coffre.

543

00:28:56 --> 00:28:57
[June] Je suis cachée !

544

00:29:00 --> 00:29:02
Pourquoi t'as essayé d'ouvrir le coffre ?

545

00:29:02 --> 00:29:05
Euh... Ben, à cause des effractions.

546

00:29:05 --> 00:29:08
Paraît qu'elles sont en augmentation.

Les gens sont frappadingues.

547

00:29:08 --> 00:29:11

Ben, en fait, j'ai changé la combinaison.

548

00:29:12 --> 00:29:17

Oh... Et tu penses pas... qu'il serait utile que j'aie aussi la nouvelle combinaison ?

549

00:29:17 --> 00:29:21

On n'est à l'abri nulle part.
Si on me suivait quand t'es pas là ?

550

00:29:21 --> 00:29:22

Amy.

551

00:29:22 --> 00:29:24

Tu sais pourquoi je peux pas te la donner.

552

00:29:28 --> 00:29:29

Tu viens ?

553

00:29:31 --> 00:29:32

[Amy] Euh...

554

00:29:32 --> 00:29:34

Euh... Attends, chérie !

555

00:29:34 --> 00:29:36

Hé ! Attendez, pas si vite.

556

00:29:36 --> 00:29:38

Tiens, ton petit sac à dos.

557

00:29:38 --> 00:29:40

Voilà, passe une bonne journée.

558

00:29:40 --> 00:29:43
Amuse-toi bien et ce soir,
tu me raconteras tout, d'accord ?

559

00:29:45 --> 00:29:47
Maman, arrête.

560

00:29:48 --> 00:29:50
Allez, papa, on y va.

561

00:29:54 --> 00:29:57
377 Bon Homme Road.

562

00:29:59 --> 00:30:03
"377 Bon Homme.
Je vis au 377 Bon Homme."

563

00:30:04 --> 00:30:05
Enfoiré de sa race.

564

00:30:08 --> 00:30:11
14 NOVEMBRE
ANNIVERSAIRE DE MAMAN

565

00:30:12 --> 00:30:13
Un-un-un-quatre...

566

00:30:14 --> 00:30:16
Un-un-un-quatre...

567

00:30:16 --> 00:30:18
320, on se rapproche.

568

00:30:19 --> 00:30:20
323.

569

00:30:21 --> 00:30:23
C'est quoi, ce bordel ?
Il est où, le 377 ?

570

00:30:23 --> 00:30:26
[bips]

571

00:30:26 --> 00:30:27
OUVERT

572

00:30:29 --> 00:30:31
[Danny] Tu croyais
que je te trouverais pas ?

573

00:30:31 --> 00:30:34
Oh si, je vais te trouver, fils de pute !

574

00:30:35 --> 00:30:37
Je vais trop te foutre une ra...

575

00:30:37 --> 00:30:39
[déclit de chargement]

576

00:30:47 --> 00:30:50
[Danny] Quoi ?
Tu veux te battre ? On va se battre.

577

00:30:50 --> 00:30:51
Vas-y, ramène-toi, enculé.

578

00:30:51 --> 00:30:53
Tu me cherches connard ?

579

00:30:53 --> 00:30:54
Je vais te défoncer la gueule !

580

00:30:54 --> 00:30:56
- [décllic d'arme]
- [gémissement]

581

00:30:56 --> 00:30:57
[soupir]

582

00:31:00 --> 00:31:01
[gémissements]

583

00:31:01 --> 00:31:02
[Danny] Bon Homme.

584

00:31:03 --> 00:31:05
Bonjour, bonhomme.

585

00:31:05 --> 00:31:06
Va y avoir mort d'homme.

586

00:31:06 --> 00:31:07
[petit rire]

587

00:31:12 --> 00:31:15
- [décllics d'arme]
- [gémissements]

588

00:31:15 --> 00:31:16
C'est trop bon.

589

00:31:16 --> 00:31:19
- [décllics d'arme]
- [gémissements]

590

00:31:19 --> 00:31:20
Putain, mais t'habites où, enfoiré !

591

00:31:21 --> 00:31:22
- [déclics d'arme]
- [gémissements]

592

00:31:22 --> 00:31:24
[sonnette]

593

00:31:29 --> 00:31:32
[soupir] Oui ? C'est pour quoi ?

594

00:31:33 --> 00:31:37
Euh... Oui...
Excusez-moi de vous déranger...

595

00:31:37 --> 00:31:39
Je bosse comme entrepreneur
pas très loin d'ici et...

596

00:31:39 --> 00:31:42
Vous avez fait des travaux
ces derniers temps ?

597

00:31:42 --> 00:31:44
Euh... Oui, pourquoi ?

598

00:31:46 --> 00:31:50
J'ai remarqué que les conduits sur le toit
n'ont pas de supports externes.

599

00:31:50 --> 00:31:53
Et c'est un très gros risque électrique.

600

00:31:53 --> 00:31:54
Quoi ?

601

00:31:54 --> 00:31:57
J'essaie pas de me faire de l'argent
sur votre dos. Je voulais juste...

602
00:31:58 --> 00:32:00
vous le dire pour...
que vous préveniez votre artisan

603
00:32:00 --> 00:32:02
et qu'il vous répare ça.

604
00:32:03 --> 00:32:06
Attendez une seconde,
vous seriez pas un de ces tarés qu'on...

605
00:32:06 --> 00:32:10
voit aux infos, parce que j'ai une arme
et je sais m'en servir.

606
00:32:10 --> 00:32:14
Euh non, comme je vous l'ai dit, madame,
tout ce que je veux, c'est vous aider.

607
00:32:14 --> 00:32:17
Je m'excuse si je vous ai fait peur.
Je vous dérange pas plus.

608
00:32:19 --> 00:32:21
Non, attendez,
ça m'intéresse, restez !

609
00:32:22 --> 00:32:24
Je vous ouvre,
donnez-moi une seconde.

610
00:32:35 --> 00:32:36
Bonjour.

611
00:32:37 --> 00:32:38
Bonjour.

612
00:32:39 --> 00:32:43
[soupir] Je vous remercie de...
D'avoir inspecté le toit, c'est gentil.

613
00:32:43 --> 00:32:44
C'est rien.

614
00:32:45 --> 00:32:47
Vous voulez que je vérifie autre chose ?

615
00:32:47 --> 00:32:49
Oh... Non, on a tout rénové
du sol au plafond.

616
00:32:49 --> 00:32:51
Tout est flambant neuf.

617
00:32:51 --> 00:32:54
Bon, ma belle-mère
trouve le style assez banal, mais...

618
00:32:54 --> 00:32:57
Je trouve que je m'en suis
bien sortie dans l'ensemble.

619
00:32:57 --> 00:32:58
Oui. Plus que bien.

620
00:32:58 --> 00:32:59
[petit rire]

621
00:33:00 --> 00:33:02
C'est à elle

qu'il faut le dire et à mon mari.

622

00:33:02 --> 00:33:04

Il est à la maison ?

623

00:33:06 --> 00:33:07

Euh...

624

00:33:08 --> 00:33:11

Il sera pas là avant un bout de temps.

625

00:33:11 --> 00:33:12

Hmm.

626

00:33:19 --> 00:33:21

Oh ! Il est japonais.

627

00:33:23 --> 00:33:24

Oui.

628

00:33:28 --> 00:33:30

Hé, euh... Il est où, votre garage ?

629

00:33:34 --> 00:33:37

On a dû faire appel
à deux entreprises pour tous ces placards.

630

00:33:37 --> 00:33:39

Quel casse-tête !
Ça a duré des plombes.

631

00:33:40 --> 00:33:41

Hmm.

632

00:33:42 --> 00:33:44

Mais au final, ça rend bien.

633

00:33:45 --> 00:33:47
[siffle entre ses dents] Euh... Ouais.

634

00:33:47 --> 00:33:49
Ça commence déjà à se déformer un peu.

635

00:33:49 --> 00:33:52
Hein ? Vous êtes pas sérieux.
Le travail est pas bien fait ?

636

00:33:52 --> 00:33:56
Non. Le mur absorbe l'humidité
et ça fait tout gondoler.

637

00:33:56 --> 00:33:59
- Y a toujours un truc qui merde.
- Oh oui...

638

00:33:59 --> 00:34:00
Y a toujours un truc qui merde.

639

00:34:01 --> 00:34:05
On travaille comme des fous pour tenter
de subvenir aux besoins de sa famille..

640

00:34:05 --> 00:34:07
Oui, sinon personne le fera.

641

00:34:07 --> 00:34:09
- [Amy] Oui, voilà !
- Oui !

642

00:34:09 --> 00:34:11
On se dit qu'un jour on finira
par se reposer, mais non !

643

00:34:12 --> 00:34:15

Y a trop d'humidité,
alors j'ai ces placards à remplacer.

644

00:34:15 --> 00:34:19

Faudra aussi refaire le toit probablement
et après toutes ces dépenses,

645

00:34:19 --> 00:34:20

j'aurai plus un kopeck.

646

00:34:20 --> 00:34:24

La cuisine sera devenue ringarde
alors que je rêvais juste d'un jacuzzi.

647

00:34:24 --> 00:34:27

[petit rire]

Elle est intemporelle, la cuisine.

648

00:34:28 --> 00:34:32

- Vous faites pas de souci de ce côté-là.

- Oui, je sais, excusez-moi.

649

00:34:32 --> 00:34:35

Je suis juste...

Je suis juste un peu fatiguée.

650

00:34:35 --> 00:34:37

- Vous y êtes pour rien.

- Pas de quoi s'excuser.

651

00:34:37 --> 00:34:40

Je comprends ce que vous vivez,
je sais ce que c'est.

652

00:34:41 --> 00:34:42

Sympa, la voiture.

653

00:34:42 --> 00:34:44

Votre mari aime ce genre de modèle ?

654

00:34:45 --> 00:34:49

En fait, lui, il conduit le monospace
comme on a une fille et...

655

00:34:49 --> 00:34:51

je garde la voiture
de luxe pour le boulot.

656

00:34:53 --> 00:34:54

Génial.

657

00:34:54 --> 00:34:55

Oui.

658

00:34:59 --> 00:35:00

Je peux utiliser vos toilettes ?

659

00:35:01 --> 00:35:03

Chéri, rappelle-moi quand t'as ce message.

660

00:35:03 --> 00:35:06

Je suis hors de moi. On a de la chance
que cet entrepreneur soit...

661

00:35:06 --> 00:35:08

Que ce gars soit passé.

662

00:35:08 --> 00:35:11

Il a tout repéré.
Notamment ces placards de malheur...

663

00:35:11 --> 00:35:13

Je te laisse, faut que je raccroche.

664

00:35:13 --> 00:35:15

Dites, euh...

665

00:35:15 --> 00:35:16

- Merci encore.

- Oui.

666

00:35:16 --> 00:35:18

On devrait échanger nos numéros...

667

00:35:18 --> 00:35:20

Désolé, je suis à la bourre, bye !

668

00:35:22 --> 00:35:23

Hmm.

669

00:35:35 --> 00:35:37

C'est quoi, ce bordel ?

670

00:35:38 --> 00:35:40

[musique "The Reason" par Hoobastank]

671

00:35:44 --> 00:35:46

Mais c'est quoi, ce bordel ?

672

00:35:54 --> 00:35:55

Hé ! Hé !

673

00:35:55 --> 00:35:57

[inaudible]

674

00:36:00 --> 00:36:02

[inaudible]

675
00:36:05 --> 00:36:07
[inaudible]

676
00:36:08 --> 00:36:10
[klaxon]

677
00:36:11 --> 00:36:13
[respiration haletante]

678
00:36:13 --> 00:36:15
6-R-K-P-6-3-2.

679
00:36:15 --> 00:36:17
6-R-K-P-6-3-2.

680
00:36:17 --> 00:36:19
6-R-K-P-6-3-2.

681
00:36:23 --> 00:36:25
[la musique continue]

BEEF



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.